

OPŠTA IZJAVA (Obrazac FAL 1)
GENERAL DECLARATION (IMO FAL Form 1)

		Dolazak Arrival	Odlazak Departure
1.1 Ime i vrsta broda / Name and type of ship		1.2 IMO broj / IMO number	
1.3 Pozivni znak / Call sign		1.4 Broj putovanja / Voyage number	
2. Luka dolaska/odlaska / Port of arrival/departure		3. Datum i vrijeme dolaska/odlaska Date and time of arrival/departure	
4. Država zastava broda Flag State of ship	5. Ime kapetana broda Name of master	6. Zadnja luka / Sledeća luka Last port of call/Next port of call	
7. Podaci o upisu broda u registar (Luka, datum i broj) Certificate of registry (Port; date; number)		8. Naziv agenta i njegovi kontakti Name and contact details of ship's agent	
9. Bruto tona Gross tonnage	10. Neto tona Net tonnage		
11. Pozicija broda u luci (vez ili sidrište) Position of the ship in the port (berth or station)			
12. Osnovne informacije o putovanju (prethodna i sledeća luka; navesti gdje će se iskrcati preostali teret) Brief particulars of voyage (previous and subsequent ports of call; underline where remaining cargo will be discharged)			
13. Kratak opis tereta Brief description of the cargo			
14. Broj posade Number of crew	15. Broj putnika Number of passengers	16. Primjedbe Remarks	
Dokumenti u prilogu (navesti broj kopija) Attached documents (indicate number of copies)			
17. Izjava o teretu Cargo Declaration	18. Izjava o brodskim zalihama Ship's Stores Declaration		
19. Popis posade Crew List	20. Popis putnika Passenger List	21. Potrebe broda za predaju otpada i ostataka tereta u prihvatnim postrojenjima The ship's requirements in terms of waste and residue reception facilities	
22. Izjava o ličnim stvarima posade (samo prilikom uplovljenja) Crew's Effects Declaration (only on arrival)	23. Pomorska zdravstvena izjava (samo prilikom uplovljenja) Maritime Declaration of Health (only on arrival)		
24. Datum i potpis kapetana, ovlašćenog agenta ili oficira Date and signature by master, authorized agent or officer			

Za službenu upotrebu / For official use

Pomorska zdravstvena izjava Maritime Declaration of Health

Popunjavaju zapovjednici brodova koji dolaze iz stranih luka i dostavljaju je nadležnim vlastima
To be completed and submitted to the competent authorities by the masters of ships arriving from foreign ports.

Podnijeta u luci Submitted at the port of _____	Datum Date _____
Ime broda ili plovila unutrašnje plovidbe Name of Ship or inland navigation vessel _____	IMO broj IMO Number _____
Dolazi iz (Posljednja luka)* Arriving from (Last port) * _____	Plovi za (Sljedeća luka) Sailing to (Next port) _____
Nacionalna pripadnost/Zastava broda Nationality / Flag of vessel _____	Ime Zapovjednika Master's Name _____
Međunarodna bruto tonaža (BT) International Gross Tonnage (GT) _____	Međunarodna neto tonaža NT International Net Tonnage (NT) _____

Da li je brod / plovilo unutrašnje plovidbe posjetio pogođeno područje identificirano od strane Svjetske Zdrastvene Organizacije?
Has ship / inland navigation vessel visited an affected area identified by World Health Organization?

DA / NE
YES / NO

Luka i datum posjete (pogođenog područja)
Port and date of visit (affected area) _____

Broj članova posade ukrcanih na brod** Number of crew members on board** _____	Broj putnika ukrcanih na brod** Number of passenger on board** _____
---	---

Zdravstvena Pitanja Health Questions		DA YES	NE NO
1.	Da li je bilo koje lice umrlo na brodu tokom putovanja drugačije nego kao rezultat nezgode? Has any person died on board during the voyage otherwise than as a result of an accident? Ako je DA , navedite detalje u priloženoj tabeli. Ukupan broj smrti.... If YES , state particulars in attached schedule. Total number of deaths.....		
2.	Da li postoji na brodu ili je postojao na brodu tokom putovanja bilo koji slučaj bolesti za koju sumnjate da je zarazne prirode? Is there on board or has there been during the international voyage any case of disease which you suspect to be of an infectious nature?		
3.	Da li je ukupan broj bolesnih lica tokom putovanja bio veći od normalnog / očekivanog? Koliko bolesnih lica? Has the total number of ill persons during the voyage been greater than normal / expected? How many ill persons?		
4.	Da li se na brodu sada nalazi bilo koje bolesno lice? Ako je DA , navedite detalje u priloženoj tabeli. Is there any sick person on board now? If YES , state particulars in attached schedule.		

5.	Da li je konsultovan ljekar? Ako je DA , navedite detalje o pruženom medicinskom tretmanu ili savjetu u priloženoj tabeli. Was a medical practitioner consulted? If YES , state particulars of medical treatment or advice provided in attached schedule.		
6.	Da li ste svjesni bilo kojeg stanja na brodu koje može dovesti do infekcije ili širenja bolesti? Are you aware of any condition on board which may lead to infection or the spread of disease?		
7.	Da li je bilo koja sanitarna mjera (npr. karantin, izolacija, dezinfekcija ili dekontaminacija) bila primijenjena na brodu? Ako je DA , specifikujte tip, mjesto i datum. Has any sanitary measure (e.g. quarantine, isolation, disinfection or decontamination) been applied on board? If YES , specify type, place and date.		
8.	Da li su nađeni bilo koji slijepi putnici na brodu? Ako je DA , gdje su se ukrkali na brod (ako je poznato)? Have any stowaways been found on board? If YES , where did they join the ship (if known)?		
9.	Da li postoji bolesna životinja ili ljubimac na brodu? Is there a sick animal or pet on board?		

Napomena: U odsustvu ljekara, Zapovjednik treba cijeliti sljedeće simptome kao osnove za sumnju u postojanje bolesti zarazne prirode:

Note: In the absence of a surgeon, the Master should regard the following symptoms as grounds for suspecting the existence of disease of an infectious nature:

a) groznica, koja traje nekoliko dana ili koja je praćena malaksalošću, smanjena svijest, žljezdani otok, žutica, kašalj ili otežano disanje, neuobičajeno krvarenje ili paraliza.

a) fever, persisting for several days or accompanied by prostration, decreased consciousness, glandular swelling, jaundice, cough or shortness of breath, unusual bleeding, or paralysis

b) sa ili bez groznice: bilo koji akutni osip ili probijanja na koži, teško povraćanje (drugo nego morska bolest); teška dijareja, ili povratni grčevi.

b) with or without fever: any acute skin rash or eruption, severe vomiting (other than sea sickness); severe diarrhoea, or recurrent convulsions

Važeći Sertifikat oslobađanja od kontrole/Sertifikat kontrole je na brodu?	DA	NE
Valid Sanitation Control Exemption/Control Certificate carried on board?	YES	NO
Datum/ Date _____	izdat u: issued at: _____	
	važi do: valid till: _____	
Ponovni pregled se zahtjeva?	DA	NE
Re-inspection required?	YES	NO

Posljednja analiza pitke vode / Datum:	izdata u:
Last analysis of the drinking water / Date: _____	Issued at: _____
Zdravstveno uvjerenje / Datum:	izdato u:
Medical certificate / Date: _____	Issued at: _____
Da li prevozite nadimljeni teret / kontejnere?	DA
Do you transport fumigated cargo / containers?	YES
	NE
	NO

*Nabrojite luke pristajanja od početka putovanja sa datumima odlaska, ili unutar zadnjih trideset dana, kojegod da je kraće:

*List ports of call from commencement of voyage with dates of departure, or within past thirty days, whichever is shorter:

Luka Port	Datum odlaska Date of departure	Luka Port	Datum odlaska Date of departure

**Po zahtjevu nadležne vlasti luke dolaska, nabrojati članove posade, putnike ili druga lica koja su se ukrkala na brod / plovilo unutrašnje plovidbe od kada je međunarodno putovanje počelo ili unutar zadnjih trideset dana, kojegod da je kraće, uključujući sve luke / zemlje koje su posjećene u ovom periodu (dodati dodatna imena u priloženu tabelu):

****Upon request of competent authority at port of arrival, list crew members, passengers or other persons who have joined ship / inland navigation vessel since international voyage began or within past thirty days, whichever is shorter, including all ports / countries visited in this period (add additional names to the attached schedule):**

Ime Name	Ukrcao se u luci Joined at port	Datum ukrcaja Date of joining

Ovim izjavljujem da su detalji i odgovori na pitanja dati u ovoj Zdrastvenoj Izjavi (uključujući tabelu) istiniti i tačni po mojem najboljem znanju i uvjerenju.

I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief.

Zapovjednik/Master

Potpis/Signature

Brodski ljekar (ako se prevozi)

Ship's Surgeon (if carried)/

Supotpisani/Countersigned

Datum/Date

Prilog Pomorskoj Zdrastvenoj Izjavi

Attachment of Maritime Declaration of Health

Ime /Name	Klasa ili položaj/ Class or rating/	Godine starosti/ Age	Pol/ Sex	Državljanstvo/ Nationality	Luka, datum ukrcaja na brod, plovilo/ Port, date joined ship / vessel	Priroda bolesti/ Nature of illness	Datum početka simptoma/ Date of onset of symptoms	Prijavljeno medicinskom službeniku luke?/ Reported to a port medical officer?	Dispozicija slučaja ***) Disposal of case ***)	Ljekovi, medikamneti ili drugo lječenje dato pacijentu/ Drugs, medicines or other treatment given to patient	Komentari Comments

***Stanje, (1) bilo da se lice oporavilo ili je još bolesno ili je umrlo, i (2) bilo da je lice koje je još uvijek ukrcano na brodu, bilo evakuisano (uključujući ime luke ili aerodrome), ili je sahranjeno u moru.

***State, (1) whether the person recovered is still ill or died; and (2) whether the person is still on board, was evacuated (including the name of the port or airport), or was buried at sea.

Obrazac 3**SPISAK POSADE** (Obrazac IMO FAL 5)
IMO CREW LIST (IMO FAL Form 5)

				Dolazak Arrival		Odlazak Departure	Broj strana Page Number
1.1 Ime broda / Name of ship			1.2 IMO broj / IMO number				
1.3 Pozivni znak / Call sign			1.4 Broj putovanja / Voyage number				
2. Luka dolaska/odlaska / Port of arrival/departure			3. Datum dolaska/odlaska / Date of arrival/departure				
4. Državna zastava broda / Flag State of ship			5. Zadnja luka / Last port of call				
6. Br. No.	7. Prezime, ime Family name, given names	8. Čin ili pozicija Rank or rating	9. Nacionalnost Nationality	10. Datum i mjesto rođenja. Date and place of birth		11. Vrsta i broj ličnog dokumenta Nature and number of identity document	
12. Datum i potpis kapetana, ovlaštenog agenta ili oficira /Date and signature by master, authorized agent or officer							

SPISAK PUTNIKA (Obrazac IMO FAL 6)
IMO PASSENGER LIST (IMO FAL Form 6)

					Dolazak/ Arrival		Odlazak/ Departure	Broj strana / Page Number
1.1 Ime broda / Name of ship			1.2 IMO broj / IMO number		1.3 Pozivni znak / Call sign			
1.4 Broj putovanja / Voyage number		2. Luke dolaska/odlaska /Port of arrival/departure		3. Datum dolaska/odlaska / Date of arrival/departure		4. Državna zastava broda/ Flag State of ship		
5. Prezime, ime Family name, given names	6. Nacionalnost Nationality	7. Datum i mjesto rođj. Date and place of birth	8. Vrsta ličnog ili putničkog dokumenta Type of identity or travel document	9. Serijski broj ličnog ili putničkog dokumenta Serial number of identity or travel document	10. Luka ukrcaja Port of embarkation	11. Luka iskrcaja Port of disembarkation	12. Transitni putnik Transit passenger or not	
13. Datum i potpis kapetana, autorizovanog agenta ili oficira / Date and signature by master, authorized agent or officer								

IZJAVA O TERETU (Obrazac FAL 2)
IMO CARGO DECLARATION (IMO FAL Form 2)

Teretnica br.
B/L No.*

		Dolazak Arrival	Odlazak Departure	Broj strana Page Number
1.1 Ime broda / Name of ship		1.2 IMO broj / IMO number		
1.3 Pozivni znak / Call sign		1.4 Broj putovanja / Voyage number		
2. Luka izvještavanja / Port where report is made		3. Država zastava broda / Flag State of ship		
4. Ime kapetana / Name of master		5. Luka ukrcaja/ Luka iskrcaja Port of loading/Port of discharge		
6. Oznake i broj Marks and Numbers	7. Broj i vrsta pakovanja; opis robe ili ukoliko je moguće HS kod Number and kind of packages; description of goods, or, if available, the HS Code		8. Bruto težina Gross weight	9. Jedinica mjere Measurement
10. Datum i potpis kapetana, ovlaštenog agenta ili oficira Date and signature by master, authorized agent or officer				

* Broj transportnog dokumenta. Takođe navesti izvornu luku isporuke za robu koja se prevozi multimodalnim transportnim dokumentom ili preko teretnice.

Transport document number. Also state original ports of shipment in respect to goods shipped on multimodal transport document or through bills of lading.

Obrazac 6

IZJAVA O OPASNOM TERETU

(Kao što zahtjeva SOLAS 74, poglavlje VII, uredbe 4.5 i 7-2.2, MARPOL 73/78, Aneks III, uredbe 4.3 i poglavlje 5.4, član 5.4.3.1 IMDG koda)

IMO DANGEROUS GOODS MANIFEST (IMO FAL Form 7)

(As required by SOLAS 74, chapter VII, regulations 4.5 and 7-2.2, MARPOL 73/78, Annex III, regulation 4.3 and chapter 5.4, paragraph 5.4.3.1 of the IMDG Code)

												Broj strana Page Number
1.1 Ime broda / Name of ship				1.2 IMO broj / IMO number				1.3 Pozivni znak / Call sign				
1.4 Broj putovanja/ Voyage number			2. Državna zastava broda /Flag State of ship			3. Luka utovara / Port of loading			4. Luka istovara / Port of discharge			
5. Rezervacija / Referentni broj Booking/ Reference Number	6. Oznake & brojevi Id brojevi kontejnera Reg. brojevi vozila Marks & Numbers Container Id. No(s). Vehicle Reg. No(s).	7. Broj i vrsta Paketa Number and kind of packages	8. Pravilan naziv isporuke Proper Shipping Name	9. Klasa Class	10. UN br./ UN No.	11. Grupa pakovanja Packing Group	12. Dodatni Rizici Subsidiary Risk(s)	13. Tačka paljenja u °C Flashpoint (in °C.c.c.)	14. Zagađenje Marine Pollutant	15. Masa (kg) Bruto/Neto Mass (kg) Gross/Net	16. EmS EmS	17. Položaj skladišta na brodu Stowage position on board
Dodatne informacije /Additional information												
18.1 Ime kapetana / Name of master						19.1 Agent /Shipping Agent						
18.2 Mjesto i datum / Place and date						19.2 Mjesto i datum / Place and date						
Potpis Kapetana / Signature of master						Potpis Agenta / Signature of Agent						

IZJAVA O BRODSKIM ZALIHAMA (Obrazac IMO FAL 3)
IMO SHIP'S STORES DECLARATION (IMO FAL Form 3)

		Dolazak Arrival		Odlazak Departure	Broj Strane Page Number
1.1 Ime broda /Name of ship		1.2 IMO broj / IMO number			
1.3 Pozivni znak / Call sign		1.4 Broj putovanja / Voyage number			
2. Luka dolaska/odlaska / Port of arrival/departure		3. Datum dolaska/odlaska / Date of arrival/departure			
4. Dražavna zastava broda /Flag State of ship		5. Zadnja luka / Sljedeća luka Last port of call/Next port of call			
6. Broj osoba na brodu / Number of persons on board		7. Vrijeme ostanka / Period of stay			
8. Ime artikla/ Name of article	9.Količina Quantity	10. Lokacija na brodu Location on board		11. Koristi se za / Official use	
12. Datum i potpis kapetana, ovlaštenog agenta ili oficira / Date and signature by master, authorized agent or officer					

IZJAVA O LIČNIM STVARIMA ČLANOVA POSADE (Obrazac IMO FAL 4)
IMO CREW'S EFFECTS DECLARATION (IMO FAL Form 4)

				Broj strana / Page Number	
1.1 Ime broda /Name of ship			1.2 IMO broj / IMO number		
1.3 Pozivni znak /Call sign			1.4 Broj putovanja /Voyage number		
2. Državna zastava broda / Flag State of ship					
3. Br. No.	4. Prezime, ime Family name, given names	5. Čin ili pozicija Rank or rating	6. Stvari koje me mogu biti oslobođene plaćanja carine ili su predmet zabrane ili restrikcija Effects ineligible for relief from customs duties and taxes or subject to prohibitions or restrictions*	7. Potpis Signature	
8. Datum i potpis kapetana, ovlaštenog agenta ili oficira Date and signature by master, authorized agent or officer					

* primjer : vina, alkoholna pića, cigarete, duvan, itd / e.g., wines, spirits, cigarettes, tobacco, etc.



CRNA GORA

MONTENEGRO

MINISTARSTVO POMORSTVA
MINISTRY OF MARITIME AFFAIRS

LUČKA KAPETANIJA: _____

HARBOUR MASTER'S OFFICE:

Broj: _____ Mjesto, datum, sat: _____

No _____ Place, date. Hour _____

Na osnovu člana 30 Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe ("Službeni list CG" broj 62/13),

Izdaje se:

According to Art. 30 of Law on Maritime Safety ("Official gaz. No. 62/13) it is issued:

ODOBRENJE ZA SLOBODAN SAOBRAĆAJ SA OBALOM

FREE PRATIQUE

Brodu – To the vessel _____

BT – GT _____ NT – NT _____

Zastave – Flag _____

Luke Upisa – Port of Registry _____

Pod zapovjedništvom – Master _____

Predhodna luka – Last port _____

Agent broda u luci – Ship's agent _____

Brodar – Ship's owner _____

MP Stamp

MP Stamp

ZAPOVJEDNIK – MASTER/AGENT

OVLAŠĆENO LICE-AUTHORIZED PERSON

MINISTARSTVO POMORSTVA
MINISTRY OF MARITIME AFFAIRS
LUČKA KAPETANIJA: _____

HARBOUR MASTER'S OFFICE:

Broj: _____ Mjesto, datum, sat: _____
 No _____ Place, date, hour

Na osnovu člana 30 Zakona o sigurnosti pomorske plovidbe („Službeni list CG“ broj 62/13), idaje se:
 According to Art. 30 of Law on Maritime Safety („Official Gaz.“, No. 62/13) it is issued:

ODOBRENJE ZA ODLAZAK BRODA
PERMIT OF VESSEL'S DEPARTURE

Brodu – To the vessel _____
 BT – GT _____ NT – NT _____
 Zastave – Flag _____
 Luke Upisa – Port of Registry _____
 Pod zapovjedništvom – Master _____
 Sledeća Luka – Next Port _____
 Agent broda u luci – Ship's agent _____
 Brodar – Ship's owner _____

Iz luke _____, unutrašnjih morskih voda i teritorijalnog mora Crne Gore
 From the port of _____, Inland Waters and Territorial Waters of Montenegro

MP Stamp

ZAPOVJEDNIK – MASTER/AGENT

MP Stamp

OVLAŠĆENO LICE – AUTHORIZED PERSON